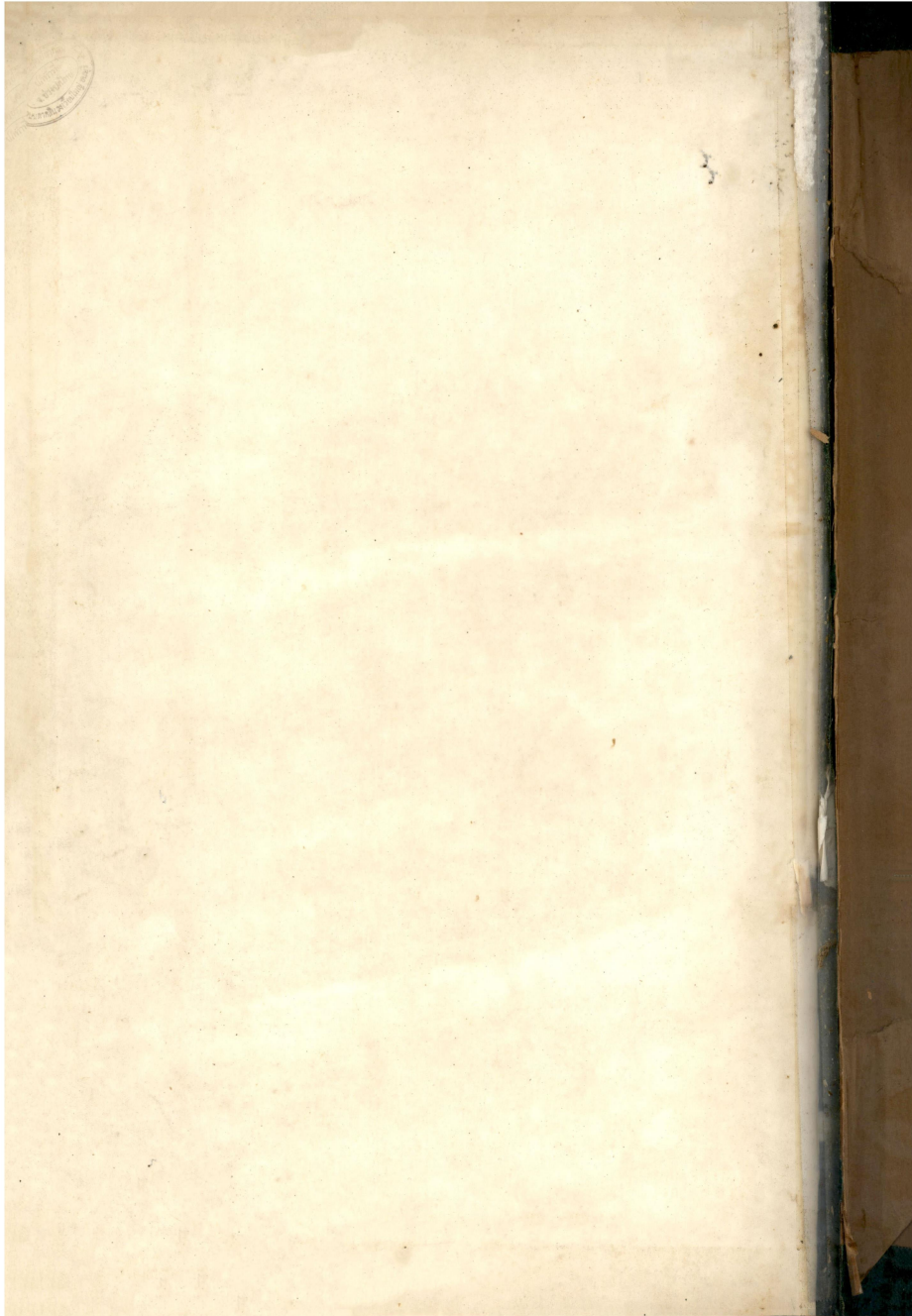
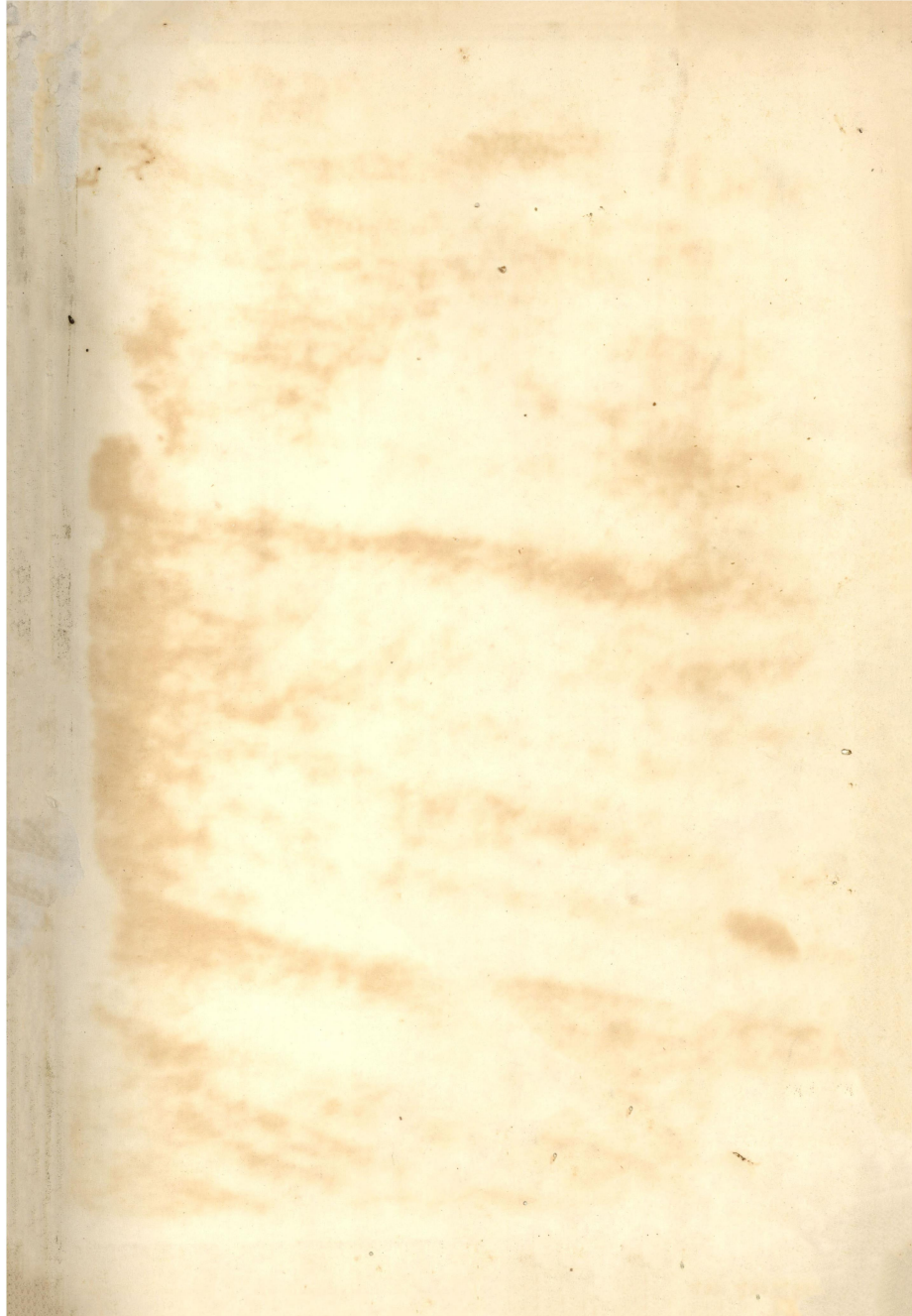


AILAN
STRAT

P. DEC 1
1965

ATION
LIBRARY
LIB





เลขที่ ๗๘

เลขที่

เลขที่ ๕๖๕

Thailand Illustrated

Thailand Illustrated

Jan - Dec.

1965.





THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT,
TEL. 48387

DIRECTOR
LT.-GEN. KRISHA PUNNAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SWASARIYANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS
DEPARTMENT AND PHAGERN JENWITYAKAN

EDITORIAL OFFICE.
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK, THAILAND.
TEL. 48387

NUMBER 118 JANUARY 1965 8..

ACKNOWLEDGEMENTS:

Photographs used in this issue were
received from the following sources:—

- TOT
- Royal Household Bureau
- National Economic Development Board
- British Information Service
- Australian Information Service
- Thai Embassy in Montreal, Canada
- Thai Embassy in London, England
- Thai Information Office, Washington D.C.

นิตยสารรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด"
มีจำหน่ายตามร้าน ๘ บาท ที่จุฬาลงกรณ์
มหาวิทยาลัย, กรุงเทพมหานคร, นานีส์ สี่แยกพระ
ยาห์, แพทย์พยาบาล โรงพยาบาลศิริราช,
และที่ร้านขายหนังสือหน้าประตูมหาวิทยาลัย
ธรรมศาสตร์ เป็นสมาชิก โปรดติดต่อไต่ถาม
ที่กรมประชาสัมพันธ์ โทร. ๑๑๑๑๑

The monthly magazine "THAILAND
ILLUSTRATED" is on sale at 8 baht per
copy. Obtainable at Phadung Sueksa,
886 Wang Burapha; Bangkok Books
Depot; Niphond, Sika's Phyra Sri; Phrae
Bhidhaya, Grand Theatre Arcade; and
book-stall at Thammasat University's
entrance.

Subscription can be made through
The Public Relations Department.
Telephone No. 48880

Thailand Illustrated

NUMBER 118

JANUARY 1965

สารบัญ CONTENTS

หน้า — Page

รับเสด็จพระเจ้ากรุงนอร์เวย์ King of Norway Welcomed	3-5
เสด็จฯ เปิดมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ First Provincial University Opened	6-8
ทิวทัศน์ Scenic Beauty Galore	9 และ 20
ตลาดท้องถิ่น Floating Market	10-13
ทางหลวงโคราช — นครราชสีมา Korat-Nongkai Highway	14-15
ขอนแก่น Konkaen—Key City of Northeast	16-19
เหตุการณ์ปัจจุบัน High Lights	21-23
คนไทยในต่างประเทศ Thai Names That Make News Abroad	26-31



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
สมเด็จพระนางเจ้าพระบรมราชินีนาถ
และเจ้าฟ้าชายเจ้าฟ้าหญิงทั้งสององค์
เสด็จฯ ลงทรงบาตรในวันขึ้นปีใหม่
เมื่อ ๓๑ ธันวาคม ที่หน้าพระที่นั่งจักรี
ในพระบรมมหาราชวัง พระบรม-
วงศานุวงศ์ และข้าราชการชั้นผู้ใหญ่
โดยเสด็จฯ ด้วยในโอกาสเดียวกัน

In connection with the New Year,
Their Majesties the King and Queen
with the Royal Children presented
food to priests on December 31, in
the front grounds of the Chakri Throne
Hall. In attendance are members of
the Royal Family and senior Govern-
ment officials.



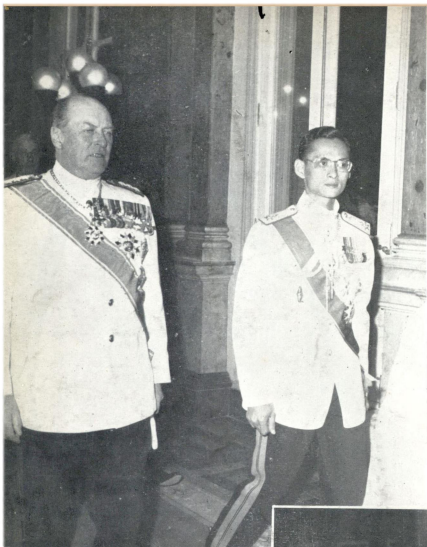
สมเด็จพระเจ้ากรุงนอร์เวย์ เสด็จถึงท่าอากาศยานดอนเมือง และทรงสัมผัสพระหัตถ์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
H.M. the King of Norway shaking hands with H.M. the King upon arrival at Don Muang airport.

สมเด็จพระเจ้ากรุงนอร์เวย์เสด็จเยือนไทย

King of Norway Welcomed.

สมเด็จพระเจ้ากรุงนอร์เวย์ ได้เสด็จ ฯ เยือนประเทศไทยเป็นเวลา ๑๐ วัน ก่อตั้งตั้งแต่ ๑๖ มกราคม ถึง ๒๓ มกราคม ๒๕๐๘ โดยทรงเป็นพระราชอาคันตุกะของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ ในคืนที่เสด็จมาถึง พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระบรมราชินีนาถ ได้ถวายพระกระยาหารค่ำ ณ พระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ระหว่างประทับในกรุงเทพฯ สมเด็จพระเจ้ากรุงนอร์เวย์ ได้เสด็จวางพวงมาลา ณอนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ ทอดพระเนตรกิจการของโรงเรียนนายร้อยพระจุลจอมเกล้า และเสด็จเยือนมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ในโอกาสนั้น นายกสภามหาวิทยาลัยได้ทูลเกล้า ฯ ถวายฉลองพระองค์ครุยปริญญาวิทยาศาสตรดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์ ระหว่างวันที่ ๑๘ ถึงวันที่ ๒๓ มกราคม พระเจ้ากรุงนอร์เวย์ได้เสด็จ ฯ ไปประทับ ณ พระตำหนักภูพิงคราชนิเวศน์ เพื่อทอดพระเนตรทิวทัศน์ของนครเชียงใหม่และทอดพระเนตรกิจการป่าไม้อันมีชื่อของนครแห่งนี้

His Majesty the King of Norway, as Their Majesties royal guest started his 10-day state visit to Thailand on January 16. On the evening of his arrival, a banquet was given in his honour by Their Majesties at Chakri Hall in the Grand Palace. During his stay in Bangkok, the King of Norway laid a wreath at the Victory Monument, inspected the Chula Chom Klao Royal Military Academy, visited Thammasat University where an honorary degree of Doctor of Political Science (honoris causa) was bestowed on him. From January 18 to 23, the King of Norway stayed at Bhubing Royal Residence at Chiangmai. Besides an excursion to Mae Sa Waterfall, His Majesty the King of Norway viewed herds of elephants at work in the forest.



◀ ในงานพระราชทานพระกระยาหารค่ำที่พระที่นั่งจักรี
มหาปราสาท

At the state banquet given by H.M. the King
at Chakri Hall.

แสดง ๆ ขมนากุศลปของกรมศิลปากร ▶
รัฐบาลจัดถวายที่หอประชุมมหาวิทยาลัย
ธรรมศาสตร์

The Royal visitor presenting a
bouquet to the representative of the
Fine Arts Department classical
dance troupe performing for him at
Thammasat University auditorium.

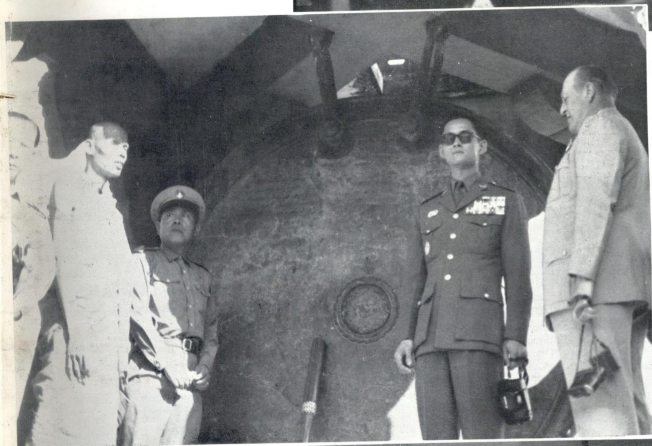


◀ ทรงรับกุญแจเมืองจากนายกเทศมนตรี
นายชำนาญ ชูบุรณ์ วันเสด็จถึงพระนคร

Receiving the city key from the
Bangkok Lord Mayor.

ทอดพระเนตรการแสดงของช้างที่ ►
เชียงใหม่

Watching elephants at work
in Chiangmai.

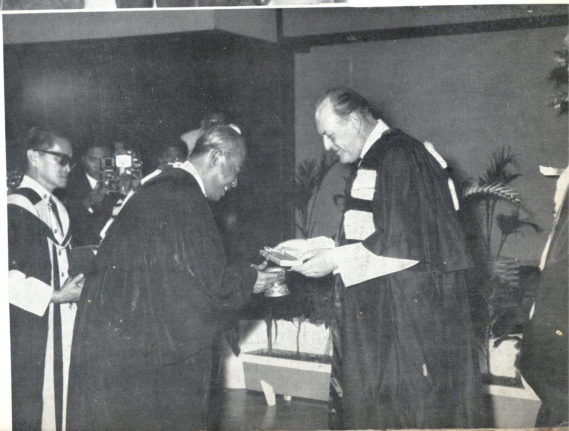


◀ เสด็จฯ ชมระฆังใหญ่โบราณที่วัด
เมืองลำพูน

Admiring a giant bell at
a monastery in Lampoon.

นายกรัฐมนตรีถวายของที่ระลึกวัน ►
เสด็จมหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เพื่อทรงรับ
ปริญญาวิทยาศาสตรดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์

Donning the Political Science
honorary degree gown, H.M. the
King of Norway receives a souvenir
from Rector Field Marshal Thanom
Kittikachorn.



พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงมี
พระราชดำรัส
มหาวิทยาลัยเชียงใหม่



H. M. the King
delivers an address
inaugurating Chieng-
mai University.

เสด็จฯ เปิดมหาวิทยาลัยเชียงใหม่
FIRST PROVINCIAL UNIVERSITY OPENED

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ เป็นมหาวิทยาลัยที่ได้เกิดขึ้นในต่างประเทศเป็นแห่งแรก
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ ได้เสด็จไปทรงเป็นประธานในการเปิดมหาวิทยาลัย เมื่อวันที่
๒๔ มกราคม หรือวันคล้ายวันเสด็จพระราชกุศล ๔ พระบรมราชาภิเษก และสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว
เจ้าฟ้ามงกุฎวันวชิราวุธ

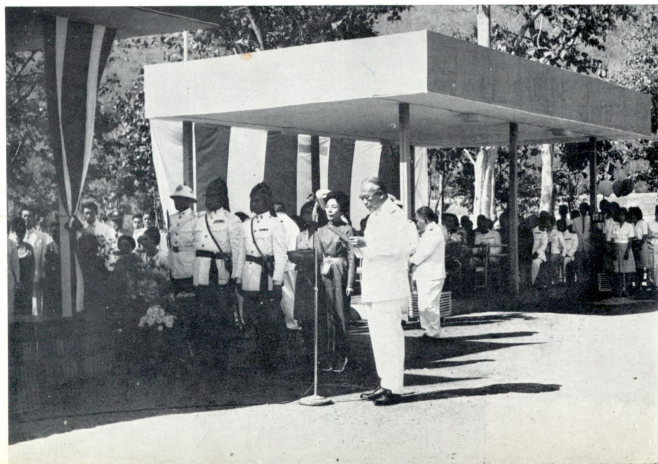
โดยที่เชื้อโรคนั้นพบขึ้นอยู่ตามทางอากาศและน้ำ ทางารจึงเห็นเป็นการเหมาะสมในการตั้ง
มหาวิทยาลัยขึ้น เพื่อป้องกันความเสียหายแก่ชีวิตและสุขภาพของคนไทยที่จะมาศึกษาวิชาต่างๆ
มีคณะอาจารย์และครู คณะนายแพทย์และครู คณะช่างฝีมือและคณะเกษตรกรรมไว้ประกอบ
นครเชียงใหม่ - ในทางต่อไปมหาวิทยาลัยก็จะเริ่มรับจัดและเกณฑ์อาสาสมัคร เพราะเห็นว่า
ต้นความจำเป็นสำหรับประชาชนในภูมิภาคนี้ มหาวิทยาลัยมีเนื้อที่ ๔๑๐ ไร่ ค่ำต่อตัว
นักเรียน ๑๐ ตารางวา

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ได้เปิดรับนักศึกษาแล้ว บัดนี้ มีนักศึกษาประมาณ ๓๐๐ คน

Chiangmai University is the first university ever opened upcountry. H.M. the King presided over the opening ceremony on January 24 in the presence of H.M. the Queen and Her Royal Highness Princess Ubolrat.

As a centre of the northern region, Chiangmai is selected as the site of the university which makes higher education more accessible to the people in the area. In the first stage, four faculties have been established namely Science, Humanities, Social Sciences and Medicine. The Faculty of Agriculture will shortly be added.

Valued at 96 million baht, the university stands in a vast area of 580 rai. About 300 students have been enrolled to date.



Report on the construction of the university is read by the Prime Minister.

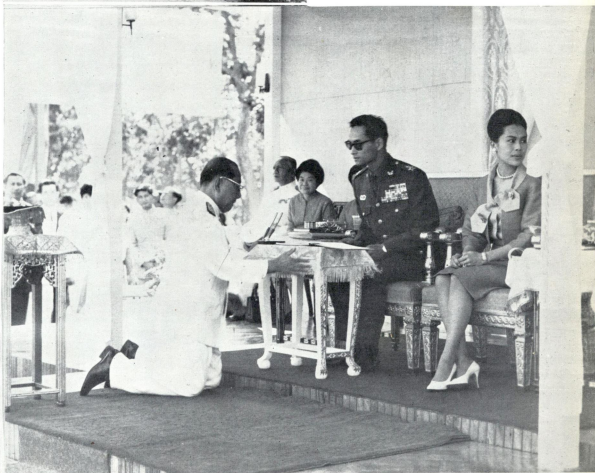
จอมพล ถนอม
ชยากร นายกรัฐมนตรี
ประธานกรรมการก่อสร้าง
วิทยาลัย



◀ ตัวตึกมหาวิทยาลัย
The University's main building.

พระยาศรัยวราจา อธิการบดี ▶
ถวายสมุดเยี่ยมชมของมหาวิทยาลัย เพื่อ
ทรงลงพระนาม

Rector Phya Srivisarn
Vacha presents the University's
guest book to His Majesty.



◀ รองอธิการบดี ศาสตราจารย์ ดร.บัวเรศ
คำทอง ถวายคำอธิบายของตึกพระเมตร
หุ่นจำลอง บริเวณมหาวิทยาลัย

Deputy Rector Professor Dr.
Buares Kamthong is seen showing
H.M. the model of the university.



▲ แสดง ฯ ขนห้องสมุด A visit to the University library.



ผู้
ทรงพระกรุณา
โปรดเกล้า ฯ ให้มี
เจ้า

Students are
received in audience.



บริเวณมหาวิทยาลัย

The campus.

These are sampans and sampans!

13014M



ตลาดทอ้งน้ำ

Floating Market

สำหรับชาวต่างประเทศที่มาเยือนประเทศไทยนั้น เมื่อเราถามเขาว่ามาเมืองไทยอยากไปเที่ยวที่ไหน นอกจากชมประเพณีสงกรานต์แล้ว เลื่อนทุกคนจะตอบเหมือนกันว่าไปชมตลาดทอ้งน้ำ เหตุที่เป็นเช่นนั้น ก็เพราะตลาดทอ้งน้ำของเรามีลักษณะพิเศษที่จะหาดูที่ไหนไม่ได้ในโลก ตลาดทอ้งน้ำมีควานลัดคิวและนำสินค้าที่ระมัดระวังเป็นพิเศษมาขายเป็นการเป็นองค์ประกอบ เช่น ทำเลที่ตั้งตลาดอย่างหนึ่ง และสถานที่ขายเป็นชาวเรือมีจำนวนมากพอควร และได้สัดส่วนกับเรืออย่างหนึ่ง

ตลาดทอ้งน้ำเก่าแก่และมีชื่อขจรบรรดาทั่วทั้งไทยและชาวต่างประเทศมักนิยมไปกินมากก็ตลาดทอ้งน้ำกันนี้ไว้ไกล ในท้องที่อันอบอุ่นเช่นที่ดอน จังหวัดธนบุรี ตลาดแห่งนี้เป็นตลาดเช้า บรรดาชาวเรือชาวสวนแถบใกล้เคียง ได้ถือเป็นที่ประเพณีปฏิบัติกันมาช้านานกันหนาแน่นแล้วที่จะนำสินค้าของตนต่าง ๆ ของตนตลอดจนผักหญ้า ปลา อาหาร และข้าว ขนม ของเล่นมาขายหรือแถม ออกมาซื้อขายแลกเปลี่ยนกันบริเวณทอ้งน้ำไว้ไกล นอกเหนือไปจากของสวนแล้ว ก็ยังมีชาวเรืออันนำสินค้าที่ไม่ได้ในบริเวณสวนแถบนั้นมาขายด้วย ตลาดทอ้งน้ำจึงจะเริ่มต้นตั้งแต่เช้าตรู่ถึงเที่ยงวันแล้ว ชาวเรือที่พายเรือจะค่อยแยกย้ายกลับไปขายที่อื่นหรือไปซื้อของที่อื่นจนหมด การเดินทางไปชมตลาดทอ้งน้ำจึงแปลกกว่าตลาดธรรมดา เพราะอาศัยน้ำเป็นสำคัญ และระหว่างเดินทางภูมิภาพสองข้างคลองอันมีต้นไม้นานาชนิดปกคลุมทำให้ดูร่มรื่น และร่มเย็น มีแต่เสียงนกกา หันจากเสียงนกกาทุกชนิดเมืองทอ้งน้ำ จะช่วยผ่อนคลายอารมณ์และความเคร่งเครียดลงไปได้ทีเดียวมาก และโดยเฉพาะนักท่องเที่ยวชาวต่างประเทศ ภาพบ้านเรือนไทยคนขายผัก ตลอดจนการพายเรือด้วยใบพายอันแผ่แผ่ไสไปมาในทอ้งน้ำเล็ก ๆ ที่ย่อมจะเป็นสิ่งที่น่าสนใจ

Nine out of ten foreign tourists visiting Thailand when asked what they would like to see during their sojourn here would prefer a trip to the floating market to other places. The reason for the preference lies in the uniqueness of the market's location as well as the trade plied there which cannot be found anywhere else.

The oldest floating market and at the same time the most popular with both Thai and foreigners is the one at Wat Sai of Bangkhuntian district, Dhonburi province. This morning market starts at dawn when all traders from the nearby villages and klongs paddle and pole their boats loaded with various kinds of vegetables and fruit in season, rice, fish and sweet meats converging in the klong in front of Wat Sai. What one can see there is not only farm and orchard produce but roaming boats of meat and pork vendors and even floating restaurants selling coffee, noodle soup and other delicacies, all cooked aboard.

All farm and garden produce such as fresh eggs, oranges, big and sweet bananas, juicy pine apples and last but not least, the most expensive fruit—durians, if in season, is on sale there at most reasonable prices. The trade will go on till late noon when these paddling vendors will weave their way back home.







นอกเหนือจากตลาดท้องถิ่นทั่วภาคแล้ว ตลาดท้องถิ่นอื่น ๆ อีก เช่น ตลาดท้องถิ่นเมืองนนท์ ตลาดปากคลองบางเขน และตลาดท้องถิ่นที่สวนกรมทหารปืนใหญ่เป็นต้น แต่ตลาดเหล่านี้เป็นตลาดค้าขายของสินค้าขายปลีกเหมือนตลาดท้องถิ่นทั่วภาค และไม่ใช่เป็นที่สนใจของนักท่องเที่ยว ทั้งนี้ อาจจะเป็นเพราะว่าตลาดเหล่านี้มีอยู่ใกล้ชุมชนเมืองเกินควร และไม่ค่อยแปลกตาที่จะเป็นได้ และโดยเหตุที่เป็นตลาดขายส่ง จึงมีที่ติดกับทางอุตสาหกรรม

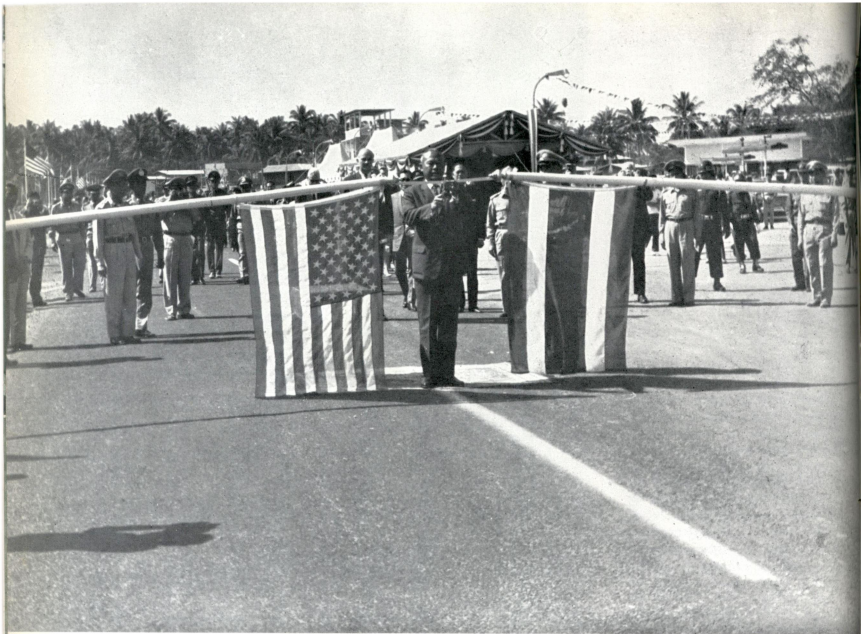
ตลาดท้องถิ่นของภาคอื่น ๆ ไม่เพียงแต่มีนักท่องเที่ยวธรรมดาไปชมเท่านั้น แต่เป็นที่น่าภาคภูมิใจอย่างยิ่งที่จะกล่าวได้ว่า ได้เกิดต้อนรับนักท่องเที่ยวต่างชาติ และเป็นผู้ประกอบการชั้นนำแล้ว อาทิ ประธานาธิบดี ลินดอน จอห์นสัน เมื่อครั้งยังเป็นรองประธานาธิบดี และพระราชกุมาร เช่น มกุฎราชกุมารญี่ปุ่น และเจ้าหญิงนิชิโกะ ที่เคยเสด็จมาแล้วด้วยเช่นกัน

Those who wish to take a boat trip to the floating market are recommended to board at Ta-Chang Landing (near the Royal Landing) where there are launches and boats for hire. Before entering Bang Luang canal, the gorgeous spires of the Temple of Dawn sparkling in the sun will first attract the attention of the tourists and next along the two banks of the klong they will find a picturesque and peaceful landscape of a typical Thai village. It is a unique but pleasant anglet away from the fuss and bustle of urban life and those who love nature will surely enjoy the scenery and love to see the smiling faces and waving hands of the inhabitants along the route.

Besides the floating market at Wat Sai, there are others that do wholesale trade and hence are not popular among tourists.

It should also be mentioned that, let alone ordinary tourists this floating market has had once the privilege of greeting such world figures as President Lyndon B. Johnson and such royal visitors as the Crown Prince and Crown Princess of Japan.





นายกรัฐมนตรีจอมพล ถนอม กิตติขจร ตัดริบบิ้นเปิดทางหลวงสายโคราช-หนองคาย
Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn cuts the ribbon opening the Korat-Nongkhai highway.

ทางหลวง โคราช-หนองคาย Korat-Nongkhai Highway

ด้วยความช่วยเหลือของสหรัฐอเมริกาตามโครงการร่วมกันระหว่างประเทศไทยและอเมริกา การก่อสร้างทางหลวงอีกสายหนึ่งจากนครราชสีมาถึงหนองคายได้สำเร็จและเปิดใช้เมื่อวันที่ ๒๗ มกราคม ๒๕๑๑ นายกรัฐมนตรี จอมพล ถนอม กิตติขจร เป็นประธานในพิธีเปิด

ทางหลวงสายนี้เป็นทางหลวงแอสฟัลต์ตลอดยาว ๓๖๐ กิโลเมตร ซึ่งเป็นสายที่ยาวที่สุดในเมืองไทย กว้าง ๖.๕ เมตร และมีไหล่ทางกว้างสองข้างๆ ละ ๒.๒๕ เมตร ค่าใช้จ่ายในการสร้างทางสายนี้ คิดเฉลี่ยประมาณปีละเมตรละไม่ถึง ๑ ล้านบาท และส่วนใหญ่เป็นเงินที่สหรัฐอเมริกาให้ เป็นจำนวนเงินทั้งสิ้น ๒๗,๕๗๔,๓๖๐ บาท หรือประมาณ ๑๔ ล้านดอลลาร์อเมริกัน

ทางหลวงโคราช-หนองคาย เป็นเส้นทางสำคัญในการคมนาคม และช่วยเปิดทางให้การพัฒนาเศรษฐกิจของภาคตะวันออกเฉียงเหนือเป็นอย่างมาก ทางสายนี้ได้ช่วยอำนวยความสะดวกในการเดินทางจากกรุงเทพฯ ถึงหนองคายได้ครั้ง คือ จากประมาณเกือบสองวันเป็นเพียงไม่ถึง ๑ ชั่วโมง ประชาชนในภูมิภาคนี้จะมีรายได้และผลิตผลออกมาสู่ตลาดได้คล่องตัวขึ้น นอกจากจะช่วยยกระดับความเป็นอยู่ของประชาชนในภาคนี้ และเป็นการติดต่อกับภูมิภาคอื่นๆ แล้ว ทางสายนี้ยังเป็นทางลัดที่ดีให้สินค้าจากภาคอีสานไปกรุงเทพฯ ได้สะดวกขึ้นกว่าเดิม

ตั้งแต่ทางหลวงสายนี้ได้เปิดให้ประชาชนใช้เมื่อปลายปี ๒๕๐๙ เป็นต้นมา จำนวนรถยนต์ที่วิ่งบนทางสายนี้เพิ่มขึ้นทุกๆ วัน ประมาณร้อยละสิบกว่าเป็นจำนวนถึง ๑๐% ของรถทั้งหมดบนถนนสายนี้ ด้วยเหตุนี้การวิ่งส่งประชาชนบนเส้นทางสายนี้จึงเพิ่มขึ้นเรื่อยๆ การอุตสาหกรรมก็มีการขยายตัวขึ้น โรงงานก่อสร้างที่ใหม่ถูกสร้างขึ้นอย่างมากมาย ซึ่งช่วยให้การขนส่งสินค้าได้รับความสะดวกขึ้นจากอดีตที่ได้ติดอยู่ทางสายที่ไม่ดีเพิ่มขึ้นเรื่อยๆ ทำให้การก่อสร้างโรงงานน้ำตาลที่ทันสมัยที่สุดในประเทศขึ้นที่อำเภอกุมภวาปี ซึ่งอยู่ทางใต้ของจังหวัดอุดรธานี ความเจริญก้าวหน้าในทางอุตสาหกรรมเหล่านี้ เนื่องมาจากทางหลวงสายนี้

ในคำกล่าวรับมอบทางหลวงสายนี้จากสหรัฐอเมริกา ๒๕๑๑ นายกรัฐมนตรี จอมพล ถนอม กิตติขจร ได้กล่าวว่า ทางหลวงสายใหม่นี้มีผลต่อความเจริญก้าวหน้าของ

With the financial assistance of the United States under the US-Thai joint programme, the construction of a new highway linking Nakorn Rajsima, popularly known as Korat, and Nongkhai was completed early this year and the highway was officially opened to traffic on January 27 by the Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn.

The 360-kilometre highway thoroughly asphalted is the longest paved road ever built in the country. It is 6.5 metre wide with a shoulder on each side of 2.25 metres. The construction cost averages under one million baht per kilometre and a large part of it is met by the US contribution which totals 279,743,000 baht or about \$14 million.

The highway cuts through the heart of the Korat plateau, a region of sparse cultivation and great growth potential. It becomes the main artery of transport for all Northeast Thailand, an artery whose use and usefulness will increase as feeders to the east and west are gradually improved to meet the standards. Driving time from Bangkok to the border has been reduced from almost two days to less than nine hours. Bus and truck traffic increases every month, and freight rates plummet. Industries have taken note of the new opportunities. Thailand's largest jute mill, located in Korat, has begun to buy large quantities of fibre from the area of the new road, a procedure economically unfeasible before. A new sugar refinery, the most modern in the country, has opened at Kumpawapi, two-third of the way up the road, representing an investment of \$2.4 million by its Japanese owners in the future of the area.

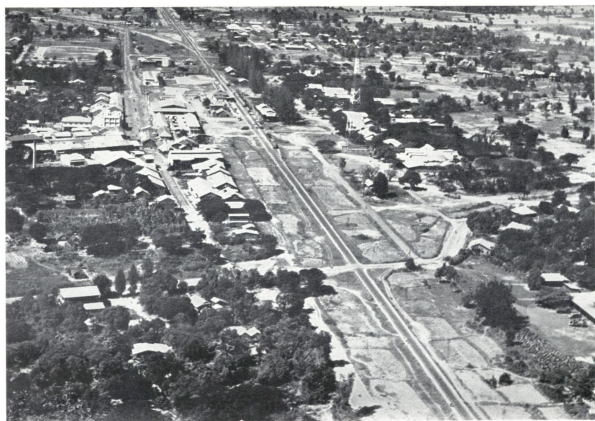
In his speech delivered at the opening ceremony, Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn said the highway is a monument



นายเทรซี พาร์ค ผู้อำนวยการยูซอม อำนวยรายงานการก่อสร้างเส้นทางรถไฟ
Mr. Tracy S. Park, USOM Director reporting to the Prime Minister on the construction.

ทางหลวงสายโคราช-หนองคาย
A view of the highway.





บน — แนวถนนขอนแก่น — ยางตลาด ซึ่งรัฐบาลออสเตรเลียให้ความ
ร่วมมือในการก่อสร้างตามแผนการโคลอมโบ ถนนสายนี้ได้เปิดใช้แล้ว
Top—A bird's eye view of the Khon Kaen - Yang Talad
highway constructed with the assistance of the government
of Australia under the Colombo Plan.

ล่าง — สถานีโทรทัศน์ขอนแก่น ช่อง ๕
Bottom—Thai TV Station Channel 5, Khon Kaen.

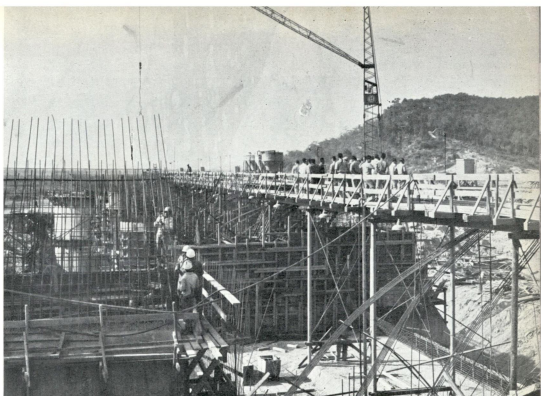




ในบริเวณมหาวิทยาลัยขอนแก่น

In the campus of Khon
Kaen University.





บนและกลาง—เขื่อนอุบลรัตน์
(น้ำพอง) ซึ่งกำลังก่อสร้าง

**Top and Middle — Ubolrat
(Nam Pong) dam under
construction.**



ล่าง—ถนนสายหนึ่งในเมือง

Bottom — A road in the town area.



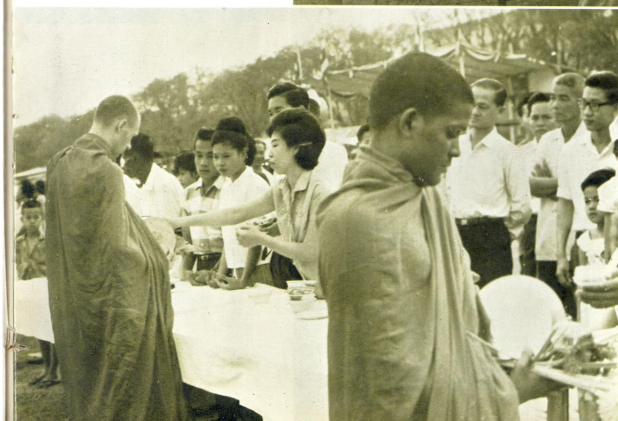


วัดพระธาตุไชยา สุราษฎร์ธานี
Phra That Chaiya Monastery
Surasdhani Province.



บน-กลาง-พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถฯ และเจ้าฟ้าชาย เจ้าฟ้าหญิง ทั้งสี่พระองค์ เสด็จฯ ทรงบาตร ในวันขึ้นปีใหม่ ที่หน้าพระที่นั่งจักรีมหาปราสาท

Top-Middle- Their Majesties the King and Queen and the Royal Children present food offerings to priests on the New Year's Day in front of the Chakri Hall in the Grand Palace.



ประชาชนไปบำเพ็ญที่ท้องสนามหลวง พระภิกษุในภาพเป็นชาวต่างประเทศ

Public merit-making early on the morning of January 1. Pictured are foreign Bikkhus ordained in Thailand.



◀ นายจอห์น ดี. รัคคอฟเฟอร์ ที่ ๓ ประธานมูลนิธิรัคคอฟเฟอร์ เข้าพบ นายกรัฐมนตรีที่บ้านเชิงสะพานเกศโกลเมื่อ ๒๖ มกราคม

The Prime Minister is seen receiving Mr. John D. Rockefeller III, President of the Rockefeller Foundation at Keskamol Mansion January 26. The US magnate discussed with some leading government figures on aid to be given to Thailand by the Foundation during his visit here from Jan 25-31.

▶ นายเฟรด มัลลี รัฐมนตรีทบวงการทหารบกสหราชอาณาจักร เยือนคำนับ นายกรัฐมนตรี

The Rt. Hon. Fred Mulley, M.P., Deputy Secretary of State for Defence and Minister of Defence for the Army of the United Kingdom calling on the Prime Minister on January 18.



◀ ภรรยาของรัคคอฟเฟอร์ เข้าพบ ท่านผู้หญิง จงกล กิตติขจร

Mrs. Rockefeller (centre) is seen conversing with Thanpuying Chongkol Kittikachorn.



บน-กลาง - เด็กนักเรียนกำลังตั้งต้น
กับปืนและรถรบ ที่กระ-
ทรวงกลาโหมนำออกแสดง
ที่สนามหลวง เนื่องใน
วันเด็ก ๘ มกราคม

Top - Middle - Children having
the time of their
lives on Children's
Day, January 9,



พระภิกษุประมาณ ๕๐๐ องค์ มารับ
บาตรที่คุรุสภา เนื่องในวันครู ๑๖ มกราคม

Some 500 monks receiving
food offerings in the grounds of
the Teacher's Council building on
the Teacher's Day January 16.





ROYAL HOTEL

Rajadamnern Ave. Bangkok

Cable: "ROYALHOTEL"

Tel. 29020

Royal Hotel is situated close to many of Bangkok's most important tourist attractions as the Grand Palace, the Emerald Buddha, the Marble Temple, Floating Market, the fascinating Saturday, Sunday Market etc.

CHOICE OF SUPERB FOOD IN EITHER THE COZY GRILL ROOM "REGENT GRILL" OR IN THE ENCHANTING BEAUTY OF THE DINING ROOM.

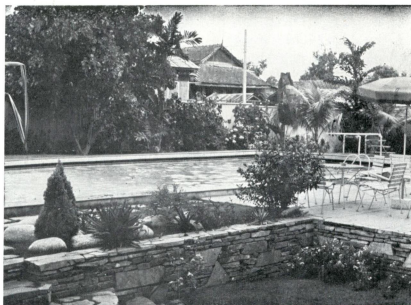
FRENCH CUISINE

140 attractive rooms decorated in gay, bright colours with bath-rooms attached. Everything fully airconditioned.

REASONABLE RATES

LARGE SWIMMING POOL SURROUNDED BY SPACY TERRACE AND BEAUTIFUL GARDEN

EXCELLENT CATERING SERVICE !



Swimming pool surrounded by Tropical Garden.

เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่ม

แล้ว

ชื่น

ใจ

There is no better beer than...

SINGHA BEER

The Thai beer

Boon Rawd Brewery

TEL 47008-47009 CABLE: BREWERY BANGKOK THAILAND

ดื่ม

ได้

ดื่ม

ก็

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๗ - ๔๗๐๐๘ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ



สมเด็จพระเจ้าจักรพรรดิ และสมเด็จพระบรมราชินีนาถโกะ แท่งญี่ปุ่น ทอดพระเนตรสมุดภาพที่กรมประชาสัมพันธ์จัดทำขึ้น เนื่องในโอกาสที่เจ้าชายอากิฮิโตะ และเจ้าหญิงมิชิโกะ เสด็จเยือนประเทศไทย เมื่อเดือนธันวาคม ๒๕๐๗ และ ๑๓๗๑ นายกรัฐมนตรีถวายในนามของรัฐบาลไทย (ในภาพจากซ้าย-ขวาประทับนั่ง) เจ้าหญิงมิชิโกะ สมเด็จพระเจ้าจักรพรรดิ สมเด็จพระบรมราชินีนาถโกะ เจ้าชายอากิฮิโตะ มกุฎราชกุมาร และเจ้าชายฮิโร (พระโอรสของเจ้าชายอากิฮิโตะ และเจ้าหญิงมิชิโกะ) (ประทับยืน) เจ้าชายและเจ้าหญิงฮิโตะชิ

The royalty of Japan leafing an album of pictures of the visit to Thailand of Their Royal Highnesses Crown Prince Akihito and Crown Princess Michiko last December. The album, prepared by the Public Relations Department, was presented as a souvenir to the royal visitors by the Prime Minister on behalf of the government. Pictured (sitting, from left to right) are Crown Princess Michiko, His Imperial Majesty, Her Imperial Majesty, Crown Prince Akihito and his son, Prince Hiro. Standing are Prince and Princess Hitachi.





บน - นกบุญชนะ อัคราธร (ขวา) รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงพัฒนาการแห่งชาติ กำลังสนทนากับนางบาร์บารา คาสเติล (กลาง) รัฐมนตรีพัฒนาการในขณะเดาแก่ประเทศอังกฤษ และนางสาวศรีนวล ไชวาวดี นักเรียนไทยคนที่ 6,000 ที่ได้รับทุนโคลอมโบ ไปศึกษาต่อในอังกฤษ ในงานเลี้ยงต้อนรับรัฐมนตรีประเทศสมาชิกแผนการโคลอมโบในเมืองไมไคลาสตีไปร่วมประชุมในกรุงลอนดอน ทุกๆเดือน ๑๕๖๔

Deputy Minister of National Development (right) is seen with Mrs. Barbara Castle, British Minister for Overseas Development (centre) and Miss Srinuan Chaiwasie (left), the 6,000th foreign student in Britain under the Colombo Plan at a reception given by Mrs. Castle to Ministers of Colombo Plan member countries who gathered in London for a conference in November 1964.

ล่าง - ดร. เทท เมนสเวต (คนกลาง) แห่งกรมประมง กำลังพิจารณาปลาทูนาของออสเตรเลีย พร้อมกับคณาภิวิทกาศาสตร์อื่น ๆ จากประเทศภาคพื้นอินเดีย และแปซิฟิก ซึ่งไปร่วมรับการอบรมที่ศูนย์วิจัยการประมง ออสเตรเลีย เดือนพฤศจิกายน

Dr. Deb Menasveta, (centre), a Fisheries Department biologist, is taking a close look at an Australian tuna with other scientists from the India-Pacific region who attended a four-week training course at the fisheries research centre of the Australian Commonwealth Scientific and Industrial Research Organisation in Sydney during November.





บน - คุณหญิงอัมพร มีสุข (กลาง) ผู้อำนวยการกองเผยแพร่การศึกษา กระทรวงศึกษาธิการ เข้าร่วมประชุมเรื่องการศึกษาทางโทรทัศน์ในอังกฤษ เดือนพฤศจิกายน
Khunying Amporn Meesuk (centre), Director of the Education Information Department, Ministry of Education
at a TV Education conference in Britain in November.

ล่าง - นางสาว วรนุช จันทระสมบุรณ์ ผู้ได้รับเลือกเป็นราชินีงามเสด็จของนักเรียนไทยในอังกฤษ ถูกลองให้สัมภาษณ์แก่สถานีวิทยุ บีบีซี ประเทศอังกฤษ
Nangsao Voranuj Chandarasomboon, a 21-year old Thai Student, was chosen from 1,700 students at Leeds
University, England, to be Queen of the Students' Ball. At the ball, she is seen interviewed by Mr. Frederick
Knowles of the BBC for a broadcast in the BBC Overseas Service.





▲ นายสมชัย อุนมานราชดอน (ขวา) เอกอัครราชทูตไทยประจำประเทศแคนาดา เป็นประธานในพิธีเปิดสถานกงสุลใหญ่ของไทย ในเมืองมอนตรียาล วันที่ ๒๒ มกราคม กงสุลใหญ่ของไทย คือ ดร.โจเซฟ ม็ญ เบ็ชโซ (กลาง)

Mr. Somchai Anuman-Rajadon, (right) Thai Ambassador to Canada, officiated at the opening ceremony of the Royal Thai Consulate-General at Montreal, Canada on January 22. Pictured with him are Dr. Joseph M. Besso (centre) Consul-General of Thailand at Montreal and Mr. Edouardo Di Diego, Consul-General of Panama and Dean of the Consular Corps in Montreal.



◀ นางสาวดาวสวรรค์ ประยูรสิทธิ์ และนางอนุชา จันทกานนท์ นักเรียนไทย ในออสเตรเลีย กำลังอธิบายท่ารำไทยแก่ลูกภาพสตรีชาวออสเตรเลียในรายการแสดงเกี่ยวกับไทยที่เมืองเพิร์ธ

Mr. Anuja Chintakanonda, a Thai student in Australia explains to Australian ladies Thai Classical Dance stances as performed by Miss Dowson Prayurasiddhi in a programme called "a picture of Thailand" presented at the monthly meeting of the women's section of the Perth Chapter of the Royal Commonwealth Society.

รำไทยคู่ ในงานแสดงแฟชั่นโชว์เพื่อการกุศลที่
กรุงวอชิงตัน ดี.ซี. สหรัฐอเมริกา ผู้แสดงตัวนางคือ
นางสาวพร นานาชน และตัวพระคือนางสาวสุกัญ
เต็มบุญเกียรติ

Couple dancing in "Treasures of
Thailand"—March of Dimes Fashion Show
Luncheon in Washington D.C., U.S.A. attended
by about 1,400 guests. Seen in the picture
are Miss Nophorn Nanayon (left) and
Miss Supajee Tembunkiat (right)



ฟ้อนเล็บ ในงานเดียวกัน ผู้แสดงแถวหลังนับ
จากซ้าย นางสาวโสภิต วิชิตการ และนางสาวรัตนกร
บุรณศิริ แถวหน้านับจากซ้าย คือ นางสาวลักขณาดี
ภูวนารถนุรักษ์ และนางสาวสมพร สวงดีกุล

At the same function, four Thai students
performed nail dancing. They are (back row
from left to right) Miss Sophit Vichitkan and
Miss Ratanakorn Buranasiri and (front row)
Miss Luxanavadee Phuvanajnrak and Miss
Somphorn Sanguandikul.



นางสาวสุกจิ เต็มบุญเกียรติ (ขึ้น) ร่วมแสดงแฟชั่น
โชว์ในชุด "ไทยจักรี"

Miss Supajee Tembunkiat modelling a
Thai Chakri dress in the fashion show.



92-93 PATPONG Rd. BANGKOK

The emporium of Thai silk

- gold and silver thread fabric.
- figured silk fabric.
- Chiang Mai cotton textile.
- a large assortment of neckties
- men's and women's sports shirts
etc. etc.

Thai Management

Products go straight from the looms to
the store without the intermediary of middlemen.

อัตราค่าบำรุง THAILAND ILLUSTRATED

รายเดือน

หกเดือน (๖ ฉบับ) เงิน ๙๕.๐๐ บาท
หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ) เงิน ๑๐.๐๐ บาท

รวมค่าส่งแล้ว

ขายปลีกฉบับละ ๘.๐๐ บาท

โปรดติดต่อโดยตรงได้ที่

กรมประชาสัมพันธ์

ถนนราชดำเนิน พระนคร

โทรศัพท์ ๔๘๘๘๐

Subscription Rates for THAILAND ILLUSTRATED

Local Six months (6 issues) : 45.00 baht
One year (12 issues) : 90.00 baht

Postage included.

Overseas Single copy : 8.00 baht
Six months (6 issues) : 60.00 baht
One year (12 issues) : 120.00 baht

Postage included.

Please contact directly The Public Relations Department
Rajdamnern Avenue, Bangkok, Thailand. Tel. 48880



นางสุจิต นิมนทานเหม็นทร์ (สวมแว่น) เอกอัครราชทูตไทยประจำกรุงวอชิงตัน ดี.ซี. สหรัฐอเมริกา กำลังต้อนรับเอกอัครราชทูต นิการากัว ประจำสหรัฐ ฯ ในงานเลี้ยงรับรองที่สถานเอกอัครราชทูตไทย เนื่องในวันเฉลิมพระชนมพรรษา ๖๓ พรรษา สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ ๖๓ พรรษา

Mr. Sukich Nimmanhaeminda (with glasses) Thai Ambassador to Washington D.C., U.S.A. is greeting the ambassador of Nicaragua to the U.S. in a reception to celebrate His Majesty the King's birthday anniversary held at the Thai Embassy in Washington D.C. The lady with her back to the picture is the Thai ambassador's wife.

AFTER SIGHTSEEING THAILAND it's time for MEKHONG



โรคกระเพาะอาหาร

แม็กทริซ
MAGTRIZ

แก้โรคกระเพาะอาหาร
ดับทุกข์กรด และพิษ
ต่างๆที่เกิดขึ้นในกระเพาะ
อาหาร ทั้งเป็นยาระบาย
อ่อนๆในตัว รับประทาน
ได้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่

ทำขายยาบุญฤทธิ์ (ทอมอน) จำกัด

โทรศัพท์ 711-1111 กรุงเทพมหานคร



WESTMINSTER LABORATORIES
211-1111



ใส่บาตรวันขึ้นปีใหม่
Food Presentation
on New Year Day